

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 1, 2012

OTTAWA, LE SAMEDI 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2012

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 4, 2012, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 4 janvier 2012 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 146, No. 35 — September 1, 2012

<b>Government House</b> .....	2566
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	2568
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2577
Chief Electoral Officer .....	2577
<b>Commissions</b> .....	2579
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2582
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	2585

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 146, n° 35 — Le 1<sup>er</sup> septembre 2012

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	2566
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	2568
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2577
Directeur général des élections .....	2577
<b>Commissions</b> .....	2579
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2582
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	2586

**GOVERNMENT HOUSE****THE ORDER OF CANADA**

The Governor General, the Right Honourable David Johnston, in his capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

*Companions of the Order of Canada*

The Honourable Ian Corneil Binnie, C.C.  
Natalie Zemon Davis, C.C.  
Yannick Nézet-Séguin, C.C.

*Officers of the Order of Canada*

Robert G. Bertram, O.C.  
Jean Bissonnette, O.C.  
Francine Décary, O.C., O.Q.  
Elizabeth Dowdeswell, O.C.  
\*Angèle Dubeau, O.C., C.Q.  
Paul Hoffman, O.C.  
Prabhat Jha, O.C.  
Ralph Klein, O.C., A.O.E.  
Maryse Lassonde, O.C., C.Q.  
John Last, O.C.  
Jean-François Lépine, O.C.  
Hadi-Khan Mahabadi, O.C.  
Ermanno Mauro, O.C.  
Marianne McKenna, O.C.  
Craig Oliver, O.C.  
The Honourable P. Michael Pitfield, P.C., O.C., C.V.O.  
Sharon Pollock, O.C.  
John Brian Patrick (Pat) Quinn, O.C.  
The Honourable John D. Richard, O.C.  
Cecil H. Rorabeck, O.C.  
Louise Roy, O.C., O.Q.  
Gordon Semenoff, O.C.  
Chantal St-Cyr Hébert, O.C.  
Gilles Tremblay, O.C., O.Q.  
The Honourable Marilyn Trenholme Counsell, O.C., D.St.J., O.N.B.

*Members of the Order of Canada*

Carolyn Acker, C.M.  
Dyane Adam, C.M.  
Patsy Anderson, C.M.  
Allan Gordon Bell, C.M.  
Arthur Norman Bielfeld, C.M.  
Roger Bland, C.M.  
Robert Bourne, C.M.  
Pierre Bruneau, C.M., O.Q.  
John Buhler, C.M.  
Silver Donald Cameron, C.M.  
Stephen Chatman, C.M.  
Guy Corneau, C.M.  
Franklin Delaney, C.M.  
Wadiah M. Fares, C.M.  
Anthony (Tony) Fields, C.M.  
Allan Gotlib, C.M.  
Michel Goulet, C.M.  
Alia Hogben, C.M.

\* This is a promotion within the Order.

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****L'ORDRE DU CANADA**

Le gouverneur général, le très honorable David Johnston, en sa qualité de chancelier et de compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

*Compagnons de l'Ordre du Canada*

L'honorable Ian Corneil Binnie, C.C.  
Natalie Zemon Davis, C.C.  
Yannick Nézet-Séguin, C.C.

*Officiers de l'Ordre du Canada*

Robert G. Bertram, O.C.  
Jean Bissonnette, O.C.  
Francine Décary, O.C., O.Q.  
Elizabeth Dowdeswell, O.C.  
\*Angèle Dubeau, O.C., C.Q.  
Paul Hoffman, O.C.  
Prabhat Jha, O.C.  
Ralph Klein, O.C., A.O.E.  
Maryse Lassonde, O.C., C.Q.  
John Last, O.C.  
Jean-François Lépine, O.C.  
Hadi-Khan Mahabadi, O.C.  
Ermanno Mauro, O.C.  
Marianne McKenna, O.C.  
Craig Oliver, O.C.  
L'honorable P. Michael Pitfield, C.P., O.C., C.V.O.  
Sharon Pollock, O.C.  
John Brian Patrick (Pat) Quinn, O.C.  
L'honorable John D. Richard, O.C.  
Cecil H. Rorabeck, O.C.  
Louise Roy, O.C., O.Q.  
Gordon Semenoff, O.C.  
Chantal St-Cyr Hébert, O.C.  
Gilles Tremblay, O.C., O.Q.  
L'honorable Marilyn Trenholme Counsell, O.C., D.St.J., O.N.B.

*Membres de l'Ordre du Canada*

Carolyn Acker, C.M.  
Dyane Adam, C.M.  
Patsy Anderson, C.M.  
Allan Gordon Bell, C.M.  
Arthur Norman Bielfeld, C.M.  
Roger Bland, C.M.  
Robert Bourne, C.M.  
Pierre Bruneau, C.M., O.Q.  
John Buhler, C.M.  
Silver Donald Cameron, C.M.  
Stephen Chatman, C.M.  
Guy Corneau, C.M.  
Franklin Delaney, C.M.  
Wadiah M. Fares, C.M.  
Anthony (Tony) Fields, C.M.  
Allan Gotlib, C.M.  
Michel Goulet, C.M.  
Alia Hogben, C.M.

\* Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

*Members of the Order of Canada — Continued*

Greg Hollingshead, C.M.  
 Nancy Kilgour, C.M.  
 Henry Kloppenburg, C.M.  
 Merrill Knudtson, C.M.  
 The Honourable Frances Lankin, P.C., C.M.  
 Louis LaPierre, C.M.  
 William Laskin, C.M.  
 Monique F. Leroux, C.M.  
 Guy Maddin, C.M., O.M.  
 Salem Masry, C.M.  
 Kenneth Maybee, C.M., O.M.M., C.D.  
 Des McAnuff, C.M.  
 Elizabeth McWeeny, C.M.  
 Lois Mitchell, C.M.  
 Bernice Morgan, C.M.  
 Marian Packham, C.M.  
 Gordon Rawlinson, C.M.  
 Jean-Guy Rioux, C.M.  
 Michèle Rouleau, C.M., C.Q.  
 Marie Saint Pierre, C.M., C.Q.  
 Emanuele (Lino) Saputo, C.M., O.Q.  
 Steven Schipper, C.M.  
 Cyril Simard, C.M., O.Q.  
 Laure Waridel, C.M.

Witness the Seal of the Order  
 of Canada as of the twenty-fourth day  
 of May of the year  
 two thousand and twelve

STEPHEN WALLACE  
*Secretary General  
 of the Order of Canada*



[35-1-o]

*Membres de l'Ordre du Canada (suite)*

Greg Hollingshead, C.M.  
 Nancy Kilgour, C.M.  
 Henry Kloppenburg, C.M.  
 Merrill Knudtson, C.M.  
 L'honorable Frances Lankin, C.P., C.M.  
 Louis LaPierre, C.M.  
 William Laskin, C.M.  
 Monique F. Leroux, C.M.  
 Guy Maddin, C.M., O.M.  
 Salem Masry, C.M.  
 Kenneth Maybee, C.M., O.M.M., C.D.  
 Des McAnuff, C.M.  
 Elizabeth McWeeny, C.M.  
 Lois Mitchell, C.M.  
 Bernice Morgan, C.M.  
 Marian Packham, C.M.  
 Gordon Rawlinson, C.M.  
 Jean-Guy Rioux, C.M.  
 Michèle Rouleau, C.M., C.Q.  
 Marie Saint Pierre, C.M., C.Q.  
 Emanuele (Lino) Saputo, C.M., O.Q.  
 Steven Schipper, C.M.  
 Cyril Simard, C.M., O.Q.  
 Laure Waridel, C.M.

Témoin le Sceau de l'Ordre  
 du Canada, en vigueur le  
 vingt-quatrième jour de mai  
 de l'an deux mille douze

*Le secrétaire général  
 de l'Ordre du Canada*  
 STEPHEN WALLACE

[35-1-o]

**ROYAL VICTORIAN ORDER**

The Chancellery of Honours announces that The Queen has been graciously pleased to make the following appointments to the Royal Victorian Order:

To be Lieutenant (L.V.O.)  
 Herbert Allen Le Roy (June 16, 2012)  
 To be Members (M.V.O.)  
 Rosemary Doyle-Morier (June 11, 2011)  
 William John Edward Stewart (April 24, 2012)

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary*

[35-1-o]

**L'ORDRE ROYAL DE VICTORIA**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce qu'il a gracieusement plu à la Reine de nommer les personnes suivantes à l'Ordre royal de Victoria :

à titre de lieutenant (L.V.O.)  
 Herbert Allen Le Roy (le 16 juin 2012)  
 à titre de membres (M.V.O.)  
 Rosemary Doyle-Morier (le 11 juin 2011)  
 William John Edward Stewart (le 24 avril 2012)

*Le sous-secrétaire*  
 EMMANUELLE SAJOUS

[35-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT****CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT**

*Interests issued as a result of the 2011-2012 Call for Bids:  
Central Mackenzie Valley*

The Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby gives notice, pursuant to subsection 15(4) of the *Canada Petroleum Resource Act*, R.S. 1985, c. 36, 2nd supplement, of the interests which have been issued as a result of the 2011-2012 Central Mackenzie Valley Call for Bids. Winning bidders, having submitted work deposits representing 25% of their work proposal bid, have been issued an exploration licence. A summary of the terms and conditions of the exploration licences issued is also set out herein.

A notice of the selected bids was published in Part I of the *Canada Gazette* on July 7, 2012.

In accordance with the requirements set out in the 2011-2012 Central Mackenzie Valley Call for Bids, the following exploration licences have been issued:

**Central Mackenzie Valley**

*Parcel CMV2012-01*  
(69 649 hectares more or less)

Work proposal bid:	\$76,864,864.00
Work deposit:	\$19,216,216.00
Issuance fee:	\$ 2,500.00
Bidder:	Shell Canada Limited - 100%
Designated representative:	Shell Canada Limited
Exploration licence:	EL486

*Parcel CMV2012-02*  
(84 504 hectares more or less)

Work proposal bid:	\$15,276,444.00
Work deposit:	\$ 3,819,111.00
Issuance fee:	\$ 2,000.00
Bidder:	Shell Canada Limited - 75% MGM Energy Corp. - 25%
Designated representative:	Shell Canada Limited
Exploration licence:	EL487

The following is a summary of the terms and conditions of the exploration licences being issued to the winning bidders in the Central Mackenzie Valley:

1. The exploration licences confer, relative to the lands, the right to explore for and the exclusive right to drill and test for petroleum; the exclusive right to develop those frontier lands in order to produce petroleum; and the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of the Act, to obtain a production licence.
2. The term of an exploration licence for Central Mackenzie Valley is nine years consisting of two consecutive periods of five and four years.
3. Each interest owner shall drill one well prior to the end of Period 1, that is within the first five years, as a condition precedent to obtaining tenure to Period 2. Failure to drill a well shall result in the reversion to Crown reserve, at the end of Period 1, of the lands not subject to a significant discovery licence or a production licence.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN****LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES**

*Titres octroyés retenus pour l'appel d'offres de 2011-2012 :  
partie centrale de la vallée du Mackenzie*

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien annonce par le présent avis, donné conformément au paragraphe 15(4) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R. 1985, ch. 36, 2<sup>e</sup> supplément, les titres octroyés à la suite de l'appel d'offres 2011-2012 visant la partie centrale de la vallée du Mackenzie. Un permis de prospection a été attribué aux soumissionnaires retenus, comme ils ont présenté le dépôt de garantie d'exécution équivalent à 25 % de l'engagement pécuniaire. Un résumé des modalités et conditions relatives aux permis de prospection octroyés est inclus dans le présent avis.

Un avis des offres retenues a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 7 juillet 2012.

En vertu de l'appel d'offres 2011-2012 visant la partie centrale de la vallée du Mackenzie, les permis de prospection suivants ont été octroyés :

**Partie centrale de la vallée du Mackenzie**

*Parcelle CMV2012-01*  
(69 649 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire :	76 864 864,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution :	19 216 216,00 \$
Frais de délivrance du permis :	2 500,00 \$
Soumissionnaire :	Shell Canada Limited - 100 %
Représentant désigné :	Shell Canada Limited
Permis de prospection :	EL486

*Parcelle CMV2012-02*  
(84 504 hectares plus ou moins)

Engagement pécuniaire :	15 276 444,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution :	3 819 111,00 \$
Frais de délivrance du permis :	2 000,00 \$
Soumissionnaire :	Shell Canada Limited - 75 % MGM Energy Corp. - 25 %
Représentant désigné :	Shell Canada Limited
Permis de prospection :	EL487

Voici le résumé des modalités et conditions relatives aux permis de prospection octroyés pour la partie centrale de la vallée du Mackenzie :

1. Les permis de prospection confèrent, quant aux terres domaniales visées, le droit d'y prospecter et le droit exclusif d'y effectuer des forages ou des essais pour chercher des hydrocarbures; le droit de les aménager en vue de la production de ces substances; à condition de se conformer à la Loi, le droit exclusif d'obtenir une licence de production.
2. La durée d'un permis de prospection délivré dans la partie centrale de la vallée du Mackenzie est de neuf ans répartie en deux périodes consécutives de cinq et quatre ans.
3. Pour obtenir les droits de propriété à la deuxième période, chaque titulaire doit forer un puits avant la fin de la première période, soit durant les cinq premières années. Le défaut de respecter cette condition entraîne la réversion des terres à la Couronne, à la fin de la première période, pour les terres où aucune demande n'a été reçue à l'égard d'une attestation de découverte importante ou d'une licence de production.

4. The interest holders submitted their issuance fees and posted work deposits equivalent to 25% of the bid submitted for each parcel. A reduction of the deposit will be made as allowable expenditures, as defined in the Call for Bids, are incurred on the lands in Period 1 of the term.

5. Rentals will be applicable only in Period 2 at a rate of \$3.00 per hectare in respect of the first year, \$5.50 in the second year and \$8.00 in the third and fourth years. A reduction of rentals will be made as allowable expenditures, as defined in the Call for Bids, are incurred during Period 2 of the term.

6. Other terms and conditions referred to in the licences include provisions respecting indemnity, liability, successors and assigns, notice, waiver and relief, appointment of representative and agreement by interest owner.

7. For the payment of a prescribed service fee, the exploration licences may be inspected, or by written request, certified copies made available at the following address: Office of the Registrar, Oil and Gas Management Directorate, Northern Oil and Gas Branch, Department of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada, 15-25 Eddy Street, 10th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H4, 819-997-0048 (telephone), Rights@aandc.gc.ca (email).

4. Les titulaires se sont acquittés des frais de délivrance de permis et des dépôts de garantie d'exécution représentant 25 % des engagements pécuniaires soumis pour chaque parcelle. Les dépenses admissibles, établies dans l'appel d'offres, seront retranchées du dépôt de garantie après exécution des travaux encourus lors de la première période.

5. Les loyers ne sont exigés qu'au cours de la deuxième période à raison de 3,00 \$ l'hectare pour la première année, 5,50 \$ l'hectare pour la deuxième année et 8,00 \$ l'hectare pour la troisième et la quatrième années. Les dépenses admissibles, établies dans l'appel d'offres, seront retranchées des loyers après exécution des travaux encourus lors de la deuxième période.

6. Parmi les autres modalités et conditions énoncées dans le permis figurent les dispositions portant sur l'indemnisation, la responsabilité, les successeurs et ayant droits, les avis, les dispenses, la nomination d'un représentant et l'entente des titulaires.

7. On peut examiner les permis de prospection en acquittant certains frais de service prescrits. On peut également obtenir des copies certifiées des permis de prospection en faisant la demande par écrit à l'adresse suivante : Bureau du directeur de l'enregistrement, Gestion des ressources pétrolières et gazières, Direction générale du pétrole et du gaz du Nord, Ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, 25, rue Eddy, bureau 15, 10<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H4, 819-997-0048 (téléphone), Droits@aadnc.gc.ca (courriel).

September 1, 2012

JOHN DUNCAN, P.C., M.P.  
Minister of Indian Affairs and  
Northern Development

[35-1-o]

Le 1<sup>er</sup> septembre 2012

Le ministre des Affaires indiennes  
et du Nord canadien  
JOHN DUNCAN, C.P., député

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

**CANADA CORPORATIONS ACT**

*Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES**

*Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
443947-3	Association Internationale pour la Sécurité, la Gouvernance et la Conformité	25/06/2012
448659-5	Canadian Jewish World Services (CJWS)	16/07/2012
452388-1	FONDATION NICOLE DAUPHINAIS	12/07/2012
216032-3	INTERNATIONAL GYNECOLOGIC CANCER SOCIETY SOCIETE INTERNATIONALE DU CANCER GYNECOLOGIQUE	23/07/2012
431526-0	NFP Media Inc.	22/06/2012
214009-8	NOUVEAU DEPART NATIONAL INC.	13/07/2012
787988-1	RENAISSANCE CHARITABLE FOUNDATION OF CANADA	30/05/2012
783851-4	Sight and Write Foundation	26/07/2012

August 24, 2012

MARCIE GIROUARD  
Director  
For the Minister of Industry

[35-1-o]

Le 24 août 2012

Le directeur  
MARCIE GIROUARD  
Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Revocation of application for surrender of charter*

Notice is hereby given that the Minister has accepted a petition to withdraw an application for surrender of charter under subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act* for KATIMAVIK YOUTH SERVICES / KATIMAVIK SERVICES JEUNESSE, corporate No. 377691-3.

Therefore, the Minister of Industry hereby revokes the application for surrender of charter published in the *Canada Gazette* on March 24, 2012.

August 24, 2012

MARCIE GIROUARD  
*Director*  
For the Minister of Industry

[35-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Révocation de la demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que le ministre a accepté une demande de retrait d'abandon de charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes* pour KATIMAVIK YOUTH SERVICES / KATIMAVIK SERVICES JEUNESSE, numéro corporatif 377691-3.

Par conséquent, le ministre de l'Industrie révoque, par le présent, la demande d'abandon de charte publiée dans la *Gazette du Canada* le 24 mars 2012.

Le 24 août 2012

*Le directeur*  
MARCIE GIROUARD  
Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
410700-4	APOSTOLIC YOUTH MINISTRIES INTERNATIONAL	09/07/2012
294456-1	ASSOCIATION DES GENS DE LA PETITE-RIVIERE DE SAINT-JEAN DU SUD	06/07/2012
215256-8	CANADIAN ASSOCIATION OF MEDICAL RADIATION TECHNOLOGISTS FOUNDATION LA FONDATION DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES TECHNICIENS EN RADIATION MEDICALE	24/07/2012
038801-7	CANADIAN URBAN TRANSIT ASSOCIATION - L'ASSOCIATION CANADIENNE DU TRANSPORT URBAIN	06/07/2012
777677-2	CONCEIVING MIRACLES	03/07/2012
451869-1	KINGDOM OF HEAVEN EMBASSY MINISTRIES INC.	11/07/2012
384558-3	MULTIPLE BIRTHS CANADA/ NAISSANCES MULTIPLES CANADA	27/07/2012
792235-3	ONTARIO WATER CENTRE	22/06/2012
787975-0	TRANSFORMING LIFE CENTRE/ CENTRE TRANSFORMATEUR DE VIE	05/07/2012
777685-3	THE LORD'S RANCH MINISTRY	20/07/2012
222418-6	THE NEW FEDERATION HOUSE LA MAISON NOUVELLE FEDERATION	26/06/2012

August 24, 2012

MARCIE GIROUARD  
*Director*  
For the Minister of Industry

[35-1-o]

Le 24 août 2012

*Le directeur*  
MARCIE GIROUARD  
Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-o]



**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
448267-1	4482671 Association INC.	VSIB Inc.	21/06/2012
446719-1	Agrienergy Producers' Association of Ontario (APAO)	APAO BIOGAS ASSOCIATION	10/07/2012
337699-1	CANADIAN ITALIAN BENEVOLENT CULTURAL FOUNDATION	Canadian Italian Heritage Foundation	13/07/2012
788010-3	COALITION FOR EMPLOYEE FREE CHOICE (CEFC)	WORKPLACE DEMOCRACY INSTITUTE OF CANADA / INSTITUT POUR LA DÉMOCRATIE AU TRAVAIL DU CANADA	26/07/2012
307615-6	Community Bible Study Canada/ Cercle Communautaire d'Etude de la Bible Canada	Community Bible Study International Canada Cercle Communautaire International d'Etude de la Bible Canada	28/06/2012
449951-4	Family Food Research Foundation	Verna J. Kirkness Education Foundation	07/06/2012
331579-7	FELLOWSHIP PUBLICATIONS	CRUXIFUSION INC.	05/04/2012
363139-7	FONDS QUEBECOR / QUEBECOR FUND	Fonds Québecor / Quebecor Fund	22/06/2012
440600-1	Future Generations Canada	LIFECAN	21/06/2012
387204-1	Pearson Centre Inc.	Pearson Centre Inc. / Centre Pearson Inc.	04/07/2012
131871-3	THE PRINCESS MARGARET HOSPITAL FOUNDATION	The Princess Margaret Cancer Foundation	24/07/2012
443438-2	X-SMOKERS ASSOCIATION OF CANADA	Ex-Smokers Association of Canada	28/05/2012

August 24, 2012

MARCIE GIROUARD  
*Director*  
For the Minister of Industry

[35-1-o]

Le 24 août 2012

*Le directeur*  
MARCIE GIROUARD  
Pour le ministre de l'Industrie

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE***Revocation of designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following persons of the Ontario Provincial Police as fingerprint examiners:

William Benjamin  
F. Bertucca  
T. L. Bladon  
T. J. Briard  
R. W. Cadger  
Suzanne Chaddock  
R. B. Crozier  
J. P. Downey  
J. R. Eadie  
R. G. Gilbert  
G. A. Hall  
J. V. N. Hawkes  
Donald J. Hunka  
J. C. Kaiser

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL***Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination des personnes suivantes de la Police provinciale de l'Ontario à titre de préposé aux empreintes digitales :

William Benjamin  
F. Bertucca  
T. L. Bladon  
T. J. Briard  
R. W. Cadger  
Suzanne Chaddock  
R. B. Crozier  
J. P. Downey  
J. R. Eadie  
R. G. Gilbert  
G. A. Hall  
J. V. N. Hawkes  
Donald J. Hunka

Michael Kershaw  
 F. R. Lloyd  
 K. R. Mason  
 D. S. McIver  
 R. R. Middel  
 Paul Rosato  
 L. A. Ruston  
 D. A. Shearer  
 G. M. Shurgold  
 J. E. Tod

Ottawa, August 22, 2012

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
 Law Enforcement and Policing Branch*

[35-1-o]

J. C. Kaiser  
 Michael Kershaw  
 F. R. Lloyd  
 K. R. Mason  
 D. S. McIver  
 R. R. Middel  
 Paul Rosato  
 L. A. Ruston  
 D. A. Shearer  
 G. M. Shurgold  
 J. E. Tod

Ottawa, le 22 août 2012

*Le sous-ministre adjoint  
 Secteur de la police et de l'application de la loi*  
 RICHARD WEX

[35-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### CANADA MARINE ACT

*Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent*

#### BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Saguenay Port Authority (“Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective May 1, 1999;

**WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority;

**WHEREAS** pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the immovable described below from the Succession of Roger Gaudreault;

**WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the immovable described below;

**AND WHEREAS** the Minister is satisfied that the amendment to the Letters Patent of the Authority is consistent with the Act,

**NOW THEREFORE**, pursuant to subsections 9(1) and 46(2.1) of the *Canada Marine Act*, I authorize the Authority to acquire the said immovable and I amend the Letters Patent as follows:

**1. The Letters Patent of the Saguenay Port Authority are amended by adding the following to the end of Schedule C:**

Lot Number	Description
4 012 683	A parcel of land identified as lot 4 012 683, Cadastre of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, Municipality of Saguenay, as described in the technical description and illustrated by a plan prepared March 27, 2012 under number 3547 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor.

2. The amendment to the Letters Patent is to be effective on the date of registration in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires*

#### PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire du Saguenay (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration occupe ou détient;

**ATTENDU QU'**en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l'Administration souhaite acquérir l'immeuble décrit ci-dessous de la Succession de Roger Gaudreault;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre de délivrer des Lettres patentes supplémentaires afin d'ajouter l'immeuble décrit ci-dessous à l'Annexe « C » des Lettres patentes;

**ATTENDU QUE** le ministre est convaincu que la modification aux Lettres patentes de l'Administration est compatible avec la Loi,

**À CES CAUSES**, en vertu des paragraphes 9(1) et 46(2.1) de la *Loi maritime du Canada*, j'autorise l'Administration à acquérir ledit immeuble et je modifie les Lettres patentes comme suit :

**1. Les Lettres patentes de l'Administration portuaire du Saguenay sont modifiées par l'ajout de ce qui suit à la fin de l'Annexe « C » :**

Numéro de lot	Description
4 012 683	Une parcelle de terrain identifiée comme étant le lot 4 012 683, cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, telle qu'elle est décrite à la description technique et illustrée au plan préparé le 27 mars 2012 sous le numéro 3547 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre.

2. La modification aux Lettres patentes prend effet à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l'acte de vente attestant le transfert de

transfer of the immovable described above, from the Succession of Roger Gaudreault to the Authority.

ISSUED under my hand this 18th day of July, 2012.

Denis Lebel, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[35-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### CANADA MARINE ACT

*Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent*

#### BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Saguenay Port Authority (“Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective May 1, 1999;

**WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority;

**WHEREAS** pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the immovable described below from Mr. Rémi Veillette;

**WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the immovable described below;

**AND WHEREAS** the Minister is satisfied that the amendment to the Letters Patent of the Authority is consistent with the Act,

**NOW THEREFORE**, pursuant to subsections 9(1) and 46(2.1) of the *Canada Marine Act*, I authorize the Authority to acquire the said immovable and I amend the Letters Patent as follows:

**1. The Letters Patent of the Saguenay Port Authority are amended by adding the following to the end of Schedule C:**

Lot Number	Description
4 012 805	A parcel of land identified as lot 4 012 805, Cadastre of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, Municipality of Saguenay, as described in the technical description and illustrated by a plan prepared March 27, 2012 under number 3543 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor.

2. The amendment to the Letters Patent is to be effective on the date of registration in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the transfer of the immovable described above, from Mr. Rémi Veillette to the Authority.

ISSUED under my hand this 18th day of July, 2012.

Denis Lebel, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[35-1-o]

l’immeuble décrit ci-dessus de la Succession de Roger Gaudreault à l’Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 18<sup>e</sup> jour de juillet 2012.

Denis Lebel, C.P., député  
Ministre des Transports

[35-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires*

#### PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l’Administration portuaire du Saguenay (« l’Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**ATTENDU QUE** l’Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l’Administration occupe ou détient;

**ATTENDU QU’**en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l’Administration souhaite acquérir l’immeuble décrit ci-dessous de M. Rémi Veillette;

**ATTENDU QUE** le conseil d’administration de l’Administration a demandé au ministre de délivrer des Lettres patentes supplémentaires afin d’ajouter l’immeuble décrit ci-dessous à l’Annexe « C » des Lettres patentes;

**ATTENDU QUE** le ministre est convaincu que la modification aux Lettres patentes de l’Administration est compatible avec la Loi,

**À CES CAUSES**, en vertu des paragraphes 9(1) et 46(2.1) de la *Loi maritime du Canada*, j’autorise l’Administration à acquérir ledit immeuble et je modifie les Lettres patentes comme suit :

**1. Les Lettres patentes de l’Administration portuaire du Saguenay sont modifiées par l’ajout de ce qui suit à la fin de l’Annexe « C » :**

Numéro de lot	Description
4 012 805	Une parcelle de terrain identifiée comme étant le lot 4 012 805, cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, telle qu’elle est décrite à la description technique et illustrée au plan préparé le 27 mars 2012 sous le numéro 3543 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre.

2. La modification aux Lettres patentes prend effet à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l’acte de vente attestant le transfert de l’immeuble décrit ci-dessus de M. Rémi Veillette à l’Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 18<sup>e</sup> jour de juillet 2012.

Denis Lebel, C.P., député  
Ministre des Transports

[35-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

## CANADA MARINE ACT

*Saguenay Port Authority — Supplementary letters patent***BY THE MINISTER OF TRANSPORT**

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Saguenay Port Authority (“Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective May 1, 1999;

**WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority;

**WHEREAS** pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the immovable described below from Ms. Catherine Bouchard and Mr. Rémi Veillette;

**WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the immovable described below;

**AND WHEREAS** the Minister is satisfied that the amendment to the Letters Patent of the Authority is consistent with the Act,

**NOW THEREFORE**, pursuant to subsections 9(1) and 46(2.1) of the *Canada Marine Act*, I authorize the Authority to acquire the said immovable and I amend the Letters Patent as follows:

**1. The Letters Patent of the Saguenay Port Authority are amended by adding the following to the end of Schedule C:**

Lot Number	Description
4 013 928	A parcel of land identified as lot 4 013 928, Cadastre of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, Municipality of Saguenay, as described in the technical description and illustrated by a plan prepared March 27, 2012 under number 3544 of the minutes of Louis-Alain Tremblay, land surveyor.

2. The amendment to the Letters Patent is to be effective on the date of registration in the Land register of Quebec, Registration Division of Chicoutimi, of the deed of sale evidencing the transfer of the immovable described above, from Ms. Catherine Bouchard and Mr. Rémi Veillette to the Authority.

ISSUED under my hand this 18th day of July, 2012.

Denis Lebel, P.C., M.P.  
Minister of Transport

[35-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

## LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires***PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS**

**ATTENDU QUE** des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire du Saguenay (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1<sup>er</sup> mai 1999;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration occupe ou détient;

**ATTENDU QU'**en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l'Administration souhaite acquérir l'immeuble décrit ci-dessous de Mme Catherine Bouchard et M. Rémi Veillette;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre de délivrer des Lettres patentes supplémentaires afin d'ajouter l'immeuble décrit ci-dessous à l'Annexe « C » des Lettres patentes;

**ATTENDU QUE** le ministre est convaincu que la modification aux Lettres patentes de l'Administration est compatible avec la Loi,

**À CES CAUSES**, en vertu des paragraphes 9(1) et 46(2.1) de la *Loi maritime du Canada*, j'autorise l'Administration à acquérir ledit immeuble et je modifie les Lettres patentes comme suit :

**1. Les Lettres patentes de l'Administration portuaire du Saguenay sont modifiées par l'ajout de ce qui suit à la fin de l'Annexe « C » :**

Numéro de lot	Description
4 013 928	Une parcelle de terrain identifiée comme étant le lot 4 013 928, cadastre du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, ville de Saguenay, telle qu'elle est décrite à la description technique et illustrée au plan préparé le 27 mars 2012 sous le numéro 3544 des minutes de Louis-Alain Tremblay, arpenteur-géomètre.

2. La modification aux Lettres patentes prend effet à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Chicoutimi, de l'acte de vente attestant le transfert de l'immeuble décrit ci-dessus de Mme Catherine Bouchard et M. Rémi Veillette à l'Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 18<sup>e</sup> jour de juillet 2012.

Denis Lebel, C.P., député  
Ministre des Transports

[35-1-o]

**BANK OF CANADA**

Statement of financial position as at June 30, 2012

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND EQUITY	
Cash and foreign deposits .....		8.3 Bank notes in circulation .....	60,645.3
Loans and receivables		Deposits	
Securities purchased under resale agreements .....	—	Government of Canada.....	7,948.8
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	28.6	Members of the Canadian Payments Association.....	53.6
Advances to governments .....	—	Other deposits.....	<u>1,417.8</u>
Other receivables.....	<u>3.7</u>		9,420.2
		32.3 Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada.....	—
Treasury bills of Canada.....	20,490.4	Other .....	<u>—</u>
Government of Canada bonds .....	49,825.4		—
Other investments .....	<u>339.7</u>	Other liabilities	
	70,655.5	Securities sold under repurchase agreements.....	—
Property and equipment .....	180.8	Other liabilities.....	<u>476.6</u>
Intangible assets .....	50.2		<u>476.6</u>
Other assets .....	<u>52.9</u>	Equity	
		Share capital.....	5.0
		Statutory and special reserves.....	125.0
		Available-for-sale reserve.....	307.9
		Actuarial gains reserve .....	—
		Retained earnings .....	<u>—</u>
			<u>437.9</u>
	<u>70,980.0</u>		<u>70,980.0</u>

Effective January 1, 2011, the Bank of Canada adopted International Financial Reporting Standards (IFRS).

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, August 23, 2012

Ottawa, August 23, 2012

---

 S. VOKEY  
 Chief Accountant

---

 M. CARNEY  
 Governor

**BANQUE DU CANADA**

État de la situation financière au 30 juin 2012

(En millions de dollars)

Non audité

ACTIF		PASSIF ET CAPITAUX PROPRES		
Encaisse et dépôts en devises.....		8,3 Billets de banque en circulation.....		60 645,3
Prêts et créances		Dépôts		
Titres achetés dans le cadre de conventions de vente .....	—	Gouvernement du Canada .....	7 948,8	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	28,6	Membres de l'Association canadienne des paiements .....	53,6	
Avances aux gouvernements .....	—	Autres dépôts .....	<u>1 417,8</u>	9 420,2
Autres créances.....	<u>3,7</u>			
Placements		Passif en devises étrangères		
Bons du Trésor du Canada.....	20 490,4	Gouvernement du Canada .....	—	
Obligations du gouvernement du Canada.....	49 825,4	Autre .....	<u>—</u>	—
Autres placements .....	<u>339,7</u>			
		Autres éléments de passif		
		Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat.....	—	
		Autres éléments de passif.....	<u>476,6</u>	476,6
Immobilisations corporelles.....	180,8			<u>476,6</u>
Actifs incorporels .....	50,2			<u>70 542,1</u>
Autres éléments d'actif.....	<u>52,9</u>	Capitaux propres		
		Capital-actions .....	5,0	
		Réserve légale et réserve spéciale.....	125,0	
		Réserve d'actifs disponibles à la vente .....	307,9	
		Réserve pour gains actuariels .....	—	
		Bénéfices non répartis .....	<u>—</u>	437,9
				<u>437,9</u>
				<u>70 980,0</u>
				<u>70 980,0</u>

La Banque du Canada a adopté les normes internationales d'information financière (les normes IFRS) le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 23 août 2012

\_\_\_\_\_  
*Le comptable en chef*  
 S. VOKEY

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 23 août 2012

\_\_\_\_\_  
*Le gouverneur*  
 M. CARNEY

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of registered electoral district associations*

As a result of the failure to comply with the obligations of sections 403.17, 403.35 and subsection 403.21(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, pursuant to sections 403.18, 403.19 and subsection 403.21(4) of the Act, effective September 30, 2012.

Association de circonscription Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine  
(*Green Party*)

L'Association du Parti Vert du Canada d'Abitibi—  
Témiscamingue

L'Association du Parti Vert de Montmagny—L'Islet—  
Kamouraska—Rivière-du-Loup

August 20, 2012

MARC MAYRAND  
*Chief Electoral Officer*

[35-1-o]

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of registered electoral district associations*

As a result of the failure to comply with the obligations of section 403.17 and subsection 403.21(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, pursuant to section 403.18 and subsection 403.21(4) of the Act, effective September 30, 2012.

Association du Bloc Québécois de Hull—Aylmer  
Glengarry—Prescott—Russell Green Party Association  
Greens of SDG (Canada)

L'Association du Parti Vert du Canada  
d'Argenteuil—Papineau—Mirabel

Sarnia—Lambton Green Party EDA

August 20, 2012

MARC MAYRAND  
*Chief Electoral Officer*

[35-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

Par suite du défaut de remplir leurs obligations en vertu des articles 403.17, 403.35 et du paragraphe 403.21(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées, en vertu des articles 403.18, 403.19 et du paragraphe 403.21(4) de la Loi. La radiation prend effet le 30 septembre 2012.

Association de circonscription Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine  
(*Parti Vert*)

L'Association du Parti Vert du Canada d'Abitibi—  
Témiscamingue

L'Association du Parti Vert de Montmagny—L'Islet—  
Kamouraska—Rivière-du-Loup

Le 20 août 2012

*Le directeur général des élections*  
MARC MAYRAND

[35-1-o]

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

Par suite du défaut de remplir leurs obligations en vertu de l'article 403.17 et du paragraphe 403.21(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées, en vertu de l'article 403.18 et du paragraphe 403.21(4) de la Loi. La radiation prend effet le 30 septembre 2012.

Association du Bloc Québécois de Hull—Aylmer  
Glengarry—Prescott—Russell Green Party Association

L'Association du Parti Vert du Canada  
d'Argenteuil—Papineau—Mirabel

Sarnia—Lambton Green Party EDA

Verts de SDG (Canada)

Le 20 août 2012

*Le directeur général des élections*  
MARC MAYRAND

[35-1-o]

**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

## CANADA ELECTIONS ACT

*Deregistration of registered electoral district associations*

As a result of the failure to comply with the obligations of section 403.35 and subsection 403.21(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, pursuant to section 403.19 and subsection 403.21(4) of the Act, effective September 30, 2012.

Association libérale fédérale de Saint-Hyacinthe—Bagot  
CHP South Shore—St. Margaret's  
Ottawa—Vanier Conservative Association  
Perth—Wellington Federal Liberal Association

August 20, 2012

MARC MAYRAND  
*Chief Electoral Officer*

[35-1-o]

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

## LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

Par suite du défaut de remplir leurs obligations en vertu de l'article 403.35 et du paragraphe 403.21(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées, en vertu de l'article 403.19 et du paragraphe 403.21(4) de la Loi. La radiation prend effet le 30 septembre 2012.

Association conservatrice d'Ottawa—Vanier  
Association libérale fédérale de Saint-Hyacinthe—Bagot  
CHP South Shore—St. Margaret's  
Perth—Wellington Federal Liberal Association

Le 20 août 2012

*Le directeur général des élections*  
MARC MAYRAND

[35-1-o]



**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEAL***Notice No. HA-2012-011*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold a public hearing to consider the appeal referenced hereunder. This hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

*Customs Act*

Casio Canada Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: September 27, 2012  
 Appeal No.: AP-2011-063  
 Goods in Issue: Digital keyboards, model Nos. LK300 and WK110  
 Issue: Whether the goods in issue are entitled to the benefit of tariff item No. 9948.00.00 as articles for use in automatic data processing machines and units thereof, as claimed by Casio Canada Ltd.  
 Tariff Item at Issue: 9948.00.00

August 24, 2012

By order of the Tribunal  
 DOMINIQUE LAPORTE  
 Secretary

[35-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPEL***Avis n° HA-2012-011*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

*Loi sur les douanes*

Casio Canada Ltd. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 27 septembre 2012  
 Appel n° : AP-2011-063  
 Marchandises en cause : Claviers numériques, modèles n°s LK300 et WK110  
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont admissibles au bénéfice du numéro tarifaire 9948.00.00 à titre de machines automatiques de traitement de l'information et leurs unités, comme le soutient Casio Canada Ltd.  
 Numéro tarifaire en cause : 9948.00.00

Le 24 août 2012

Par ordre du Tribunal  
 Le secrétaire  
 DOMINIQUE LAPORTE

[35-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2012-449 August 21, 2012

CJNE FM Radio Inc.  
Nipawin, Saskatchewan

Approved — Application to renew the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CJNE-FM Nipawin.

2012-450 August 21, 2012

Voice of the Shuswap Broadcast Society  
Salmon Arm, British Columbia

Approved — Application for a broadcasting licence to operate an English-language low-power community FM radio station in Salmon Arm.

2012-453 August 22, 2012

Cogeco Diffusion Inc.  
Québec, Quebec

Approved — Application to amend the broadcasting licence for the radio station CJMF-FM Québec to be authorized to operate the station in a specialized format devoted to spoken word programming.

2012-454 August 24, 2012

Corus Radio Company  
Brampton, Ontario

Approved — Application to renew the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CFNY-FM Brampton, from December 1, 2012, to August 31, 2017.

[35-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Jocelyn Marie Curteanu, Regional Administrative Coordinator (AS-3), Canadian Northern Economic Development Agency, Whitehorse, Yukon, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Councillor and Deputy Mayor for the City of Whitehorse, Yukon, in a municipal election to be held on October 18, 2012.

August 17, 2012

KATHY NAKAMURA  
*Director General  
Political Activities and  
Non-Partisanship Directorate*

[35-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2012-449 Le 21 août 2012

CJNE FM Radio Inc.  
Nipawin (Saskatchewan)

Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CJNE-FM Nipawin.

2012-450 Le 21 août 2012

Voice of the Shuswap Broadcast Society  
Salmon Arm (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM communautaire de faible puissance de langue anglaise à Salmon Arm.

2012-453 Le 22 août 2012

Cogeco Diffusion inc.  
Québec (Québec)

Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio CJMF-FM Québec afin d'être autorisé à exploiter la station selon une formule spécialisée consacrée aux créations orales.

2012-454 Le 24 août 2012

Corus Radio Company  
Brampton (Ontario)

Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CFNY-FM Brampton, du 1<sup>er</sup> décembre 2012 au 31 août 2017.

[35-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Jocelyn Marie Curteanu, coordinatrice administrative régionale (AS-3), Agence canadienne de développement économique du Nord, Whitehorse (Yukon), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, aux postes de conseillère et de mairesse-adjointe pour la ville de Whitehorse (Yukon), à l'élection municipale prévue pour le 18 octobre 2012.

Le 17 août 2012

*La directrice générale  
Direction des activités politiques  
et de l'impartialité politique*  
KATHY NAKAMURA

[35-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Dayna Dziurzynski, Allocations Coordinator (CR-5), Community Pasture Program, Department of Agriculture and Agri-Food, Regina, Saskatchewan, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Councillor and Deputy Mayor for the Village of Pense, Saskatchewan, in a municipal election to be held on October 24, 2012.

August 22, 2012

KATHY NAKAMURA  
*Director General  
 Political Activities and  
 Non-Partisanship Directorate*

[35-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Kevin Morris Marlin, Service Delivery Manager (PM-5), Employment Insurance Processing and Payments, Service Canada, Human Resources and Skills Development Canada, Bridgewater, Nova Scotia, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Councillor and Deputy Mayor for the Town of Bridgewater, Nova Scotia, in a municipal election to be held on October 20, 2012.

August 16, 2012

KATHY NAKAMURA  
*Director General  
 Political Activities and  
 Non-Partisanship Directorate*

[35-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Dayna Dziurzynski, coordonnatrice des allocations (CR-5), Programme de pâturages communautaires, ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, Regina (Saskatchewan), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, aux postes de conseillère et mairesse-adjointe pour le village de Pense (Saskatchewan), à l'élection municipale prévue pour le 24 octobre 2012.

Le 22 août 2012

*La directrice générale  
 Direction des activités politiques  
 et de l'impartialité politique*  
 KATHY NAKAMURA

[35-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Kevin Morris Marlin, gestionnaire, prestation de services (PM-5), traitements et paiements des demandes de l'assurance-emploi, Service Canada, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Bridgewater (Nouvelle-Écosse), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, aux postes de conseiller et de maire-adjoint pour la ville de Bridgewater (Nouvelle-Écosse), à l'élection municipale prévue pour le 20 octobre 2012.

Le 16 août 2012

*La directrice générale  
 Direction des activités politiques  
 et de l'impartialité politique*  
 KATHY NAKAMURA

[35-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****AVIVA INTERNATIONAL INSURANCE LIMITED****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the “Act”], notice is hereby given that Aviva International Insurance Limited intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after October 8, 2012, for an order authorizing the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Aviva International Insurance Limited’s insurance business in Canada opposing that release is invited to file an opposition by mail to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2 or by email at [approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca), on or before October 8, 2012.

August 25, 2012

AVIVA INTERNATIONAL INSURANCE LIMITED

[34-4-o]

**CANADIAN ASSOCIATION OF JOURNALISTS****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Association of Journalists has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

August 22, 2012

HUGO RODRIGUES

*President*

[35-1-o]

**CANADIAN DISTRICT ENERGY ASSOCIATION /  
ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉSEAUX  
THERMIQUES****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Canadian District Energy Association / Association Canadienne Des Réseaux Thermiques intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

August 21, 2012

BRUCE ANDER

*Chair*

[35-1-o]

**CANADIAN SONGWRITERS HALL OF FAME /  
LE PANTHÉON DES AUTEURS ET COMPOSITEURS  
CANADIENS****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the CANADIAN SONGWRITERS HALL OF FAME / LE PANTHÉON DES AUTEURS ET COMPOSITEURS CANADIENS intends to apply to the Minister of

**AVIS DIVERS****AVIVA INTERNATIONAL INSURANCE LIMITED****LIBÉRATION D’ACTIF**

Conformément à l’article 651 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné qu’Aviva International Insurance Limited a l’intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 8 octobre 2012 ou après cette date, afin de libérer l’actif qu’elle maintient au Canada conformément à la Loi.

Tout créancier ou souscripteur d’Aviva International Insurance Limited concernant les opérations au Canada de cette dernière qui s’oppose à cette libération est invité à faire acte d’opposition auprès de la Division de la législation et des approbations du Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), soit par la poste à l’adresse 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, soit par courriel à l’adresse [approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca), au plus tard le 8 octobre 2012.

Le 25 août 2012

AVIVA INTERNATIONAL INSURANCE LIMITED

[34-4-o]

**L’ASSOCIATION CANADIENNE DES JOURNALISTES****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que L’Association Canadienne des Journalistes a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Ottawa, province d’Ontario.

Le 22 août 2012

*Le président*

HUGO RODRIGUES

[35-1-o]

**CANADIAN DISTRICT ENERGY ASSOCIATION /  
ASSOCIATION CANADIENNE DES RÉSEAUX  
THERMIQUES****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Canadian District Energy Association / Association Canadienne Des Réseaux Thermiques demandera au ministre de l’Industrie la permission d’abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 août 2012

*Le président*

BRUCE ANDER

[35-1-o]

**CANADIAN SONGWRITERS HALL OF FAME /  
LE PANTHÉON DES AUTEURS ET COMPOSITEURS  
CANADIENS****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que CANADIAN SONGWRITERS HALL OF FAME / LE PANTHÉON DES AUTEURS ET COMPOSITEURS CANADIENS demandera au ministre de

Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

August 3, 2012

ISABEL CRACK  
*Director*

[35-1-o]

l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 août 2012

*La directrice*  
ISABEL CRACK

[35-1-o]

## CAVELL INSURANCE COMPANY LIMITED

### RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that Cavell Insurance Company Limited intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on October 29, 2012, for an order authorizing the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Cavell Insurance Company's insurance business in Canada opposing that release is invited to file an opposition by mail to the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, or by email at [approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca), on or before October 29, 2012.

Toronto, August 18, 2012

LORRAINE WILLIAMS  
*Chief Agent for Canada*

[33-4-o]

## CAVELL INSURANCE COMPANY LIMITED

### LIBÉRATION D'ACTIF

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que Cavell Insurance Company Limited a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 29 octobre 2012, afin de libérer l'actif qu'elle maintient au Canada conformément à la Loi.

Tout créancier ou souscripteur de Cavell Insurance Company concernant les opérations au Canada de cette dernière qui s'oppose à cette libération est invité à faire acte d'opposition auprès de la Division de la législation et des approbations du Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), soit par la poste à l'adresse 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, soit par courriel à l'adresse [approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca), au plus tard le 29 octobre 2012.

Toronto, le 18 août 2012

*L'agente principale pour le Canada*  
LORRAINE WILLIAMS

[33-4-o]

## THE CHILDHOOD ASTHMA FOUNDATION

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that THE CHILDHOOD ASTHMA FOUNDATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

August 22, 2012

JODI HENDERSON  
*Executive Director*

[35-1-o]

## THE CHILDHOOD ASTHMA FOUNDATION

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que THE CHILDHOOD ASTHMA FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 22 août 2012

*La directrice exécutive*  
JODI HENDERSON

[35-1-o]

## KELLY COVE SALMON LTD.

### PLANS DEPOSITED

Kelly Cove Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kelly Cove Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Charlotte County Registry Office, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit Nos. 31847313 (site MF-0403, at Pond Point), 31847271 (site MF-0408, at Wood Island), 31847354 (site MF-0491, at Two Island), 31847248 (site MF-0413, at Buck Rock) and 31847131 (site MF-0303, at Long Pond), a description of the site and plans of existing aquaculture facilities in Bay Management Area 3B in the Bay of Fundy, at Grand Manan,

## KELLY COVE SALMON LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Kelly Cove Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kelly Cove Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous les numéros de dépôt 31847313 (site MF-0403, à la pointe Pond), 31847271 (site MF-0408, à l'île Wood), 31847354 (site MF-0491, à l'île Two), 31847248 (site MF-0413, à Buck Rock) et 31847131 (site MF-0303, à Long Pond), une description de l'emplacement

Charlotte County, New Brunswick, in front of the lots bearing PIDs 1287580, 1280692, 15011901, 15154560, 15060577, 1294503, 1294628, 1279025, 1294271 and 15144488.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, August 21, 2012

ROBERT H. SWEENEY

[35-1-o]

### LAUGHOUTLOUD ASSOCIATION

#### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Laughoutloud Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

August 20, 2012

TIMOTHY WEBB

*President*

[35-1-o]

### PANOS FOUNDATION OF CANADA/ FONDATION PANOS DU CANADA

#### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that PANOS FOUNDATION OF CANADA/FONDATION PANOS DU CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

July 15, 2012

JOHN ROBINSON

*Secretary*

[35-1-o]

et les plans d'installations aquacoles actuelles dans la zone de gestion de la baie à des fins aquacoles n° 3B de la baie de Fundy, à Grand Manan, dans le comté de Charlotte, au Nouveau-Brunswick, en face des lots portant les NIP 1287580, 1280692, 15011901, 15154560, 15060577, 1294503, 1294628, 1279025, 1294271 et 15144488.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

St. Stephen, le 21 août 2012

ROBERT H. SWEENEY

[35-1]

### LAUGHOUTLOUD ASSOCIATION

#### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Laughoutloud Association demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 août 2012

*Le président*

TIMOTHY WEBB

[35-1-o]

### PANOS FOUNDATION OF CANADA/ FONDATION PANOS DU CANADA

#### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que PANOS FOUNDATION OF CANADA/FONDATION PANOS DU CANADA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 15 juillet 2012

*Le secrétaire*

JOHN ROBINSON

[35-1-o]

## INDEX

Vol. 146, No. 35 — September 1, 2012

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

Notice No. HA-2012-011 — Appeal ..... 2579

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

## Decisions

2012-449, 2012-450, 2012-453 and 2012-454..... 2580

\* Notice to interested parties ..... 2579

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission granted (Curteanu, Jocelyn Marie)..... 2580

Permission granted (Dziurzynski, Dayna) ..... 2581

Permission granted (Marlin, Kevin Morris)..... 2581

**GOVERNMENT HOUSE**

Order of Canada (The)..... 2566

Royal Victorian Order ..... 2567

**GOVERNMENT NOTICES****Bank of Canada**

## Statement

Statement of financial position as at June 30, 2012 ..... 2575

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

## Canada Petroleum Resources Act

Interests issued as a result of the 2011-2012 Call for

Bids: Central Mackenzie Valley ..... 2568

**Industry, Dept. of**

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter..... 2569

Revocation of application for surrender of charter ..... 2570

Supplementary letters patent..... 2570

Supplementary letters patent — Name change ..... 2571

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Criminal Code

Revocation of designation as fingerprint examiner..... 2571

**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

Saguenay Port Authority — Supplementary

letters patent ..... 2572

**MISCELLANEOUS NOTICES**

\* Aviva International Insurance Limited, release

of assets..... 2582

Canadian Association of Journalists, relocation of head

office ..... 2582

Canadian District Energy Association, surrender

of charter..... 2582

**CANADIAN SONGWRITERS HALL OF FAME,**

surrender of charter ..... 2582

\* Cavell Insurance Company Limited, release of assets..... 2583

**CHILDHOOD ASTHMA FOUNDATION (THE),**

surrender of charter ..... 2583

Kelly Cove Salmon Ltd., aquaculture facilities in the Bay

of Fundy, N.B. .... 2583

Laughoutloud Association, surrender of charter..... 2584

**PANOS FOUNDATION OF CANADA, surrender of**

charter ..... 2584

**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

## Canada Elections Act

Deregistration of registered electoral district

associations ..... 2577

**House of Commons**

\* Filing applications for private bills (First Session,

Forty-First Parliament)..... 2577

**INDEX**Vol. 146, n° 35 — Le 1<sup>er</sup> septembre 2012

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Association Canadienne des Journalistes (L'), changement de lieu du siège social .....	2582
Association Canadienne Des Réseaux Thermiques, abandon de charte .....	2582
* Aviva International Insurance Limited, libération d'actif.....	2582
* Cavell Insurance Company Limited, libération d'actif.....	2583
CHILDHOOD ASTHMA FOUNDATION (THE), abandon de charte .....	2583
FONDATION PANOS DU CANADA, abandon de charte .....	2584
Kelly Cove Salmon Ltd., installations aquacoles dans la baie de Fundy (N.-B.) .....	2583
Laughoutloud Association, abandon de charte .....	2584
PANTHÉON DES AUTEURS ET COMPOSITEURS CANADIENS (LE), abandon de charte.....	2582

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Titres octroyés retenus pour l'appel d'offres de 2011-2012 : partie centrale de la vallée du Mackenzie .....	2568

**Banque du Canada**

Bilan	
État de la situation financière au 30 juin 2012 .....	2576

**Industrie, min. de l'**

Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte .....	2569
Lettres patentes supplémentaires .....	2570
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom .....	2571
Révocation de la demande d'abandon de charte.....	2570

**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel	
Révocation de nominations à titre de préposé aux empreintes digitales.....	2571

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Transports, min. des**

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire du Saguenay — Lettres patentes supplémentaires.....	2572

**COMMISSIONS****Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Curteanu, Jocelyn Marie).....	2580
Permission accordée (Dziurzynski, Dayna) .....	2581
Permission accordée (Marlin, Kevin Morris).....	2581

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés .....	2579
Décisions	
2012-449, 2012-450, 2012-453 et 2012-454.....	2580

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2012-011 — Appel.....	2579
----------------------------------	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature) .....	2577
--	------

**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Radiation d'associations de circonscription enregistrees .....	2577

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Ordre du Canada (L').....	2566
Ordre royal de Victoria (L').....	2567





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5